

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen



**CHEMUN DE
SĒLVA**

Provincia de Bulsan

**REGOLAMENTO
CIMITERIALE**

**FRIEDHOFS-
ORDNUNG**

**REGULAMĚNT
DLA CURTINA**

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 33
del 25.10.2018

genehmigt mit
Ratsbeschluss
Nr. 33 vom 25.10.2018

dat prò cun
deliberazion dl Cunsēi
nr. 33 di 25.10.2018

REGOLAMENTO CIMITERIALE
Sommario

Articolo 1 - Oggetto
Articolo 2 - Definizioni
Articolo 3 - Descrizione del Cimitero
Articolo 4 - Gestione del Cimitero

Articolo 5 - Competenze del Comune
Articolo 6 - Competenze del Gestore
Articolo 7 - Comitato di gestione del cimitero
Articolo 8 - Servizio necroforo
Articolo 9 - Servizio funebre
Articolo 10 - Servizi gratuiti a carico del Comune
Articolo 11 - Diritto di sepoltura
Articolo 12 - Camera mortuaria
Articolo 13 - Rilascio della concessione cimiteriale
Articolo 14 - Durata della concessione cimiteriale
Articolo 15 - Tariffe
Articolo 16 - Obblighi del titolare della concessione cimiteriale
Articolo 17 - Tombe per l'inumazione in campo aperto
Articolo 18 - Esumazioni
Articolo 19 - Cremazione
Articolo 20 - Destinazione delle ceneri
Articolo 21 - Conservazione delle ceneri tramite inumazione
Articolo 22 - Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
Articolo 23 - Dispersione delle ceneri
Articolo 24 - Disposizioni speciali per l'utilizzo e la manutenzione di tombe monumentali
Articolo 25 - Monumenti funerari
Articolo 26 - Custodia
Articolo 27 - Comportamento nel Cimitero
Articolo 28 - Orari di apertura
Articolo 29 - Vigilanza
Articolo 30 - Sanzioni
Articolo 31 - Norme transitorie e finali

FRIEDHOFSORDNUNG
Inhaltsverzeichnis

Artikel 1 - Gegenstand
Artikel 2 - Begriffsbestimmungen
Artikel 3 - Beschreibung des Friedhofes
Artikel 4 - Führung des Friedhofes
Artikel 5 - Befugnisse der Gemeinde
Artikel 6 - Befugnisse des Betreibers
Artikel 7 - Komitee für die Friedhofsführung
Artikel 8 - Totengräberdienst
Artikel 9 - Bestattungsdienst
Artikel 10 - Unentgeltliche, der Gemeinde angelastete Leistungen
Artikel 11 - Bestattungsrecht
Artikel 12 - Totenkammer
Artikel 13 - Erteilung der Friedhofskonzession
Artikel 14 - Dauer der Friedhofskonzession
Artikel 15 - Gebühren
Artikel 16 - Pflichten des Inhabers der Friedhofskonzession
Artikel 17 - Feldgräber
Artikel 18 - Exhumierungen
Artikel 19 - Einäscherung
Artikel 20 - Bestimmung der Asche
Artikel 21 - Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung
Artikel 22 - Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer
Artikel 23 - Verstreuung der Asche
Artikel 24 - Besondere Regelung für die Nutzung und Instandhaltung von Denkmalgräbern
Artikel 25 - Grabmäler
Artikel 26 - Verwahrung
Artikel 27 - Verhalten im Friedhof
Artikel 28 - Öffnungszeiten
Artikel 29 - Aufsicht
Artikel 30 - Strafen
Artikel 31 - Übergangs- und Schlussbestimmungen

REGULAMËNT DLA CURTINA
Indesc

Articul 1 - Argumënt
Articul 2 - Definizions
Articul 3 - Descrizion dla Curtina

Articul 4 - Gestion dla Curtina

Articul 5 - Cumpetënzes dl Chemun
Articul 6 - Cumpetënzes dl Amministradëur
Articul 7 - Cunité de aministrazion dla curtina
Articul 8 - Servisc de geva-fösses
Articul 9 - Servisc de supeltura
Articul 10 - Servijes debant a cëria dl Chemun
Articul 11 - Dërt de supeltura
Articul 12 - Capela di morc
Articul 13 - Sëurandata dla cunzescion de curtina
Articul 14 - Dureda dla cunzescion de curtina
Articul 15 - Tarifes
Articul 16 - Ublianzes dl tituler dla cunzescion de curtina
Articul 17 - Fösses per la supeltura te tiera
Articul 18 - Giavé su la fösses
Articul 19 - Cremazion
Articul 20 - Destinazion dl cënder

Articul 21 - Tenì su l cënder tres supeltura
Articul 22 - Tenì su l cënder tres la sëurandata a n custode

Articul 23 - Stierder ora l cënder

Articul 24 - Disposizions spezieles per l adurv y la manutenzion dla fösses monumenteles
Articul 25 - Monumënc da fòssa
Articul 26 - Custodia
Articul 27 - Cumpurtamënt tla Curtina
Articul 28 - Orar de giaurida
Articul 29 - Verdia
Articul 30 - Straufonghes
Articul 31 - Normes per ntant y per stlu ju

Articolo 1
Oggetto

1. Il presente regolamento è lo strumento attraverso il quale l'amministrazione comunale disciplina l'attività e i servizi connessi con la morte di una persona, nel rispetto delle norme vigenti e nell'ambito della propria autonomia, tenendo conto delle condizioni ed esigenze locali e delle diverse sensibilità religiose e culturali del singolo cittadino.

Artikel 1
Gegenstand

1. Die Gemeindeverwaltung regelt mit vorliegender Verordnung jene Tätigkeiten und Dienstleistungen, die mit dem Tod einer Person in Verbindung stehen, unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und im Rahmen der eigenen Autonomie, und unter Berücksichtigung der lokalen Umstände und Notwendigkeiten, sowie des besonderen religiösen und kulturellen Empfindens des einzelnen Bürgers.

Articul 1
Argumënt

1. Chësc regulamënt ie l documënt, tres chël che l'aministrazion de Chemun regulamentea l'atività y i servijes che à da nfé cun la mort de na persona, tl respet dla normes ndrova y tl cheder de si autonomia, tenian nce cont dla cundizions y di bujèns dl post y dla sensibltà religëusa y culturela de uni zitadin.

Articolo 2
Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intendono per:

a.) "Regolamento di polizia mortuaria": il regolamento approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 settembre 1990, n. 285.

b.) "Legge provinciale": la legge provinciale 19 gennaio 2012, n. 1 "Disposizioni in materia cimiteriale e di cremazione";

c.) "Regolamento provinciale": il regolamento d'esecuzione alla legge provinciale in materia cimiteriale e di cremazione, approvato con decreto del Presidente della Provincia 17 dicembre, n. 46;

d.) "Regolamento cimiteriale": il presente regolamento adottato ai sensi dell'articolo 12 della Legge provinciale;

e.) "Cimitero" il cimitero comunale di Selva di Val Gardena descritto all'articolo 3 del Regolamento cimiteriale;

f.) "Comune": il Comune di Selva di Val Gardena, sia in qualità di proprietario del cimitero che nell'ambito delle proprie competenze istituzionali in materia di servizi funebri e cimiteriali;

g.) "Gestore": il soggetto che, ai sensi dell'articolo 4 del Regolamento cimiteriale, gestisce il Cimitero o che è incaricato di alcuni servizi cimiteriali.

2. Si assumono inoltre le definizioni riportate nel Regolamento di polizia mortuaria, nella Legge provinciale e nel Regolamento provinciale.

Artikel 2
Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung bedeuten:

a.) "Totenpolizeiordnung": die mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. September 1990, Nr. 285 genehmigte Verordnung.

b.) "Landesgesetz": das Landesgesetz vom 19. Jänner 2012, Nr. 1 "Bestimmungen in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung";

c.) "Verordnung des Landes": die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz in den Bereichen Bestattungswesen und Feuerbestattung, genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 17. Dezember, Nr. 46;

d.) "Friedhofsordnung": die gegenständliche, im Sinne des Artikels 12 des Landesgesetzes erlassene Verordnung;

e.) "Friedhof" der Gemeindefriedhof von Wolkenstein in Gröden, beschrieben in Artikel 3 der Friedhofsordnung;

f.) "Gemeinde": die Gemeinde Wolkenstein in Gröden, sowohl als Friedhofseigentümerin als auch im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben in Sachen Toten- und Bestattungsdienst;

g.) "Betreiber": das Rechtssubjekt, das im Sinne des Artikels 4 der Friedhofsordnung den Friedhof verwaltet oder mit bestimmten Friedhofsdiensten betraut ist.

2. Es werden auch all jene Begriffe übernommen, die in der Totenpolizeiordnung, im Landesgesetz und in der Verordnung des Landes verwendet werden.

Articul 2
Definizions

1. Per i fins de chësc regulamënt iel da ntënder per:

a.) „Regulamënt dla polizai di morc“: l regulamënt dat pro cun decret dl Prësident dla Republica di 10 setëmber 1990, nr. 285;

b.) "Lege provinziela": la lege provinziela di 19 de jené 2012, nr. 1 "Desposizions n cont de supeltures y de cremazion";

c.) "Regulamënt provinziel": l regulamënt d'esecuzion ala lege provinziela n cont de supeltures y cremazion, dat pro cun decret dl Prësident dla Provinzia 17 de dezëmber, nr. 46;

d.) "Regulamënt de curtina": chësc regulamënt, sëurantëut aldò dl articul 12 dla lege provinziela;

e.) "Curtina": la curtina dl Chemun de Sëlva descrita tl articul 3 dl Regulamënt de curtina;

f.) "Chemun": l Chemun de Sëlva, sibe tla cualità de patron dla curtina che nce tl cheder de si cumpetënzes istituzionales n cont di servijes da mort y de curtina;

g.) "Aministatëur": la persona che, aldò dl articul 4 dl Regulamënt de curtina, aministrea la Curtina o che ie nciarieda de n valgun servijes de curtina.

2. Ora de chël vëniel sëurantëut la definizions repurtedes tl Regulamënt dla polizai di morc, tla Lege provinziela y tl Regulamënt provinziel.

Articolo 3

Descrizione del Cimitero

1. Il Cimitero è situato sulla p.f. 648/115 e sulla p.ed. 646 c.c. Selva di Val Gardena ed ha una estensione indicativa di 2.700 metri quadrati. Quest'area è di proprietà del Comune ed è sottoposta alle disposizioni in materia di beni demaniali come previsto dall'articolo 824 del Codice civile.

2. Il Cimitero si suddivide nei seguenti settori, come individuati graficamente nell'allegata planimetria in scala 1:200:

- A) cimitero vecchio, comprendente:
- 278 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri o urne o contenitori per le ceneri;
 - 7 tombe monumentali;
 - la cappella di sepoltura e commemorazione dei sacerdoti;
 - la cappella di commemorazione dei caduti di guerra;
 - la nicchia di commemorazione delle vittime della montagna;
 - la nicchia di commemorazione dei neonati.
- B) cimitero nuovo, comprendente:
- 164 tombe per l'inumazione in campo aperto di feretri o urne o contenitori per le ceneri;
 - 11 tombe monumentali.
- C) cappella mortuaria con locali annessi, che funge da camera mortuaria, da deposito di osservazione e da obitorio;
- D) ossario e nicchia cineraria comune;
- E) area destinata alla dispersione delle ceneri;
- F) area per la commemorazione dei defunti da parte della comunità.

Articolo 4

Gestione del Cimitero

1. Il Cimitero è gestito direttamente dal Comune o mediante affidamento, anche parziale, a soggetti terzi secondo la normativa sui contratti pubblici.

2. Le modalità di gestione, gli

Artikel 3

Beschreibung des Friedhofes

1. Der Friedhof befindet sich auf der Grundparzelle 648/115 und auf der Bauparzelle 646 KG Wolkenstein in Gröden und hat eine Ausdehnung von etwa 2.700 Quadratmetern. Diese Fläche befindet sich im Eigentum der Gemeinde und unterliegt der Regelung für das öffentliche Gut gemäß Artikel 824 des Zivilgesetzbuches.

2. Der Friedhof gliedert sich in folgende Bereiche, die im beige-schlossenen Lageplan im Maßstab 1:200 grafisch dargestellt sind:

- A) alter Friedhof mit:
- 278 Feldgräbern für die Erdbestattung von Särgen oder Urnen oder Aschengefäßen;
 - 7 Denkmalgräbern;
 - Kapelle für die Priesterbestattung und -andacht;
 - Kapelle für die Erinnerung an die Kriegsgopfer;
 - Nische für die Erinnerung an die Bergopfer;
 - Nische für die Erinnerung an die Neugeborenen.
- B) neuer Friedhof mit:
- 164 Feldgräbern für die Erdbestattung von Särgen oder Urnen oder Aschengefäßen;
 - 11 Denkmalgräber.
- C) Totenkapelle und Nebenräume, die als Leichenkammer, Leichenschauhaus und Leichenhalle dienen;
- D) Beinhaus und gemeinschaftliche Aschennische;
- E) Fläche, die für die Verstreuung der Asche bestimmt ist;
- F) Fläche für das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen.

Artikel 4

Führung des Friedhofes

1. Der Friedhof wird entweder direkt von der Gemeinde geführt oder gemäß den Bestimmungen über die öffentlichen Verträge auch nur teilweise an Drittpersonen anvertraut.

2. Die Führungsform, die gegen-

Articol 3

Descrizon dla Curtina

1. La Curtina, che ie metuda sun la p.gr. 648/115 y sun la p.fr. 646 Ch.c Sëlva, se slergia ora sun na spersa de plu o manco 2.700 metri chedri. Chèsta spersa ie de puscion dl Chemun y ie sotmetuda ala despusizons n cont de bëns dl demane coche udù dant tl articul 924 dl Codesc zevil.

2. La Curtina ie spartida sù te chisc setors, coche l ie dessenià ite tla planimetria njunteda te scala 1:200:

- A) vedla curtina cun:
- 278 fòsses de tiera per la supeltures de vasciei o urnes o cuntenidëures de cënder;
 - 7 fòsses monumenteles
 - la capela per la supeltura y la cumemorazion di prevesc;
 - la capela per lecurdé i tumei tla viera;
 - la pelda per lecurdé i tumei ti crëps;
 - la pelda per lecurdé i popsc.
- B) curtina nueva cun:
- 164 fòsses de tiera per la supeltures de vasciei o urnes o cuntenidëures de cënder;
 - 11 fòsses monumenteles.
- C) la capela di morc cun i locali daujin, che vën adurveda coche majon per morc, luech de usservazion y sala per cadavri.
- D) la capela dai osc y la niscia coletiva per l cënder;
- E) spersa da adurvè per stierder l cënder;
- F) spersa per la cumemorazion di defonc da pert dla cume-nanza.

Articul 4

Gestion dla Curtina

1. La Curtina vën aministreda dal Chemun diretamënter o tres ncëria, ënghe mé per na pert dla funzioms, a terza persones aldò dla normativa sun i cuntrac publics.

2. La maniera de aministrazion,

obblighi reciproci ed i rapporti patrimoniali derivanti sono regolamentati dal contratto di servizio.

seitigen Pflichten und die Vermögensverhältnisse werden im Dienstleistungsvertrag geregelt.

i duvieres un ti cunfronc dl auter y i raporc patrimoniei vèn regulamentei dal cuntràt de servisc.

Articolo 5

Competenze del Comune

1. Nella gestione del Cimitero spettano in ogni caso al Comune le seguenti competenze:
 - a.) approvazione della concessione cimiteriale tipo, distintamente per tipologia di tomba;
 - b.) approvazione dei canoni di concessione;
 - c.) approvazione dei criteri di determinazione dei corrispettivi per i servizi cimiteriali offerti all'utenza;
 - d.) amministrazione delle concessioni delle tombe monumentali;
 - e.) riscossione dei canoni di concessione delle tombe per l'inumazione in campo aperto e delle tombe monumentali.

Artikel 5

Befugnisse der Gemeinde

1. Bei der Friedhofsführung obliegen der Gemeinde auf jeden Fall folgende Aufgaben:
 - a) Genehmigung einer Standardvorlage für die Friedhofskonzession, je nach Grabart;
 - b) Genehmigung der Konzessionsgebühren;
 - c) Genehmigung der Kriterien zur Festlegung der Vergütungen für die Nutzung der Friedhofsdienste;
 - d) Verwaltung der Konzessionen für die Denkmalgräber;
 - e) Einhebung der Konzessionsgebühren für die Bestattung in Feld- und Denkmalgräber.

Articul 5

Cumpetënzes dl Chemun

1. Tla gestion dla Curtina à l Chemun te uni cajo chësta cumpetënzes:
 - a.) dé pro la cunzescions de curtina standard, desferenziades per la sortes de fòssa;
 - b.) dé pro i fic de cunzescion;
 - c.) dé pro i criteres per la determinazion di priejes di servijes de curtina pitei ala jënt;
 - d.) aministré la cunzescions dla fòsses monumenteles;
 - e.) scudì i fic de cunzescion dla fòsses per la supeltures te tieira y dla fòsses monumenteles.

Articolo 6

Competenze del Gestore

1. Nella gestione del Cimitero il Comune può affidare a terzi le seguenti competenze:
 - a.) assegnazione delle tombe, escluse le tombe monumentali, e rilascio delle relative concessioni sulla base della concessione cimiteriale tipo approvata dal Comune;
 - b.) gestione e aggiornamento dei registri inerenti l'assegnazione e l'occupazione delle tombe, di cui agli articoli 52 e 53 del Regolamento di polizia mortuaria;
 - c.) riscossione dei canoni di concessione nonché dei corrispettivi per servizi a favore dell'utenza;
 - d.) approvazione della realizzazione e delle modifiche architettoniche dei monumenti funebri, non specificamente di competenza del Comune;
 - e.) manutenzione ordinaria e custodia del Cimitero;
 - f.) servizi di necroforo.

Artikel 6

Befugnisse des Betreibers

1. Die Gemeinde kann folgende Aufgabenbereiche der Friedhofsführung an Drittpersonen übertragen:
 - a) Zuweisung von Grabstätten, mit Ausnahme der Denkmalgräber, und Ausstellung der entsprechenden Konzessionen auf der Grundlage der von der Gemeinde genehmigten Standardkonzession;
 - b) Führung und Aktualisierung der Register der Grabzuweisungen und –belegungen gemäß den Artikeln 52 und 53 der Totenpolizeiordnung;
 - c) Einhebung der Konzessionsgebühren sowie der Vergütungen für die beanspruchten Dienstleistungen;
 - d) Genehmigung der Ausführung und architektonischen Änderung von Grabmälern, sofern die Gemeinde nicht ausdrücklich dafür zuständig ist;
 - e) ordentliche Instandhaltung und Aufsicht des Friedhofes;
 - f) Totengräberdienste.

Articul 6

Cumpetënzes dl Aministratëur

1. N cont dla gestion dla Curtina possa l Chemun sëurandé chësta cumpetënzes a terza persones:
 - a.) assenié la fòsses, ora che la fòsses monumenteles, y sëurandé la cunzescions sun la basa dla cunzescion de curtina standard data pro dal Chemun;
 - b.) tenì y atualisé i registri dla assenziations y ocupacions dla fòsses aldò di articuli 52 y 53 dl Regulamënt dla polizai di morc;
 - c.) scudì i fic de cunzescion coche nce la tarifes per i servijes a bèn dl'utënza;
 - d.) dé pro la realizacions y la mudazions architettoniches di monumënc da mort che ne inia avisa de cumpetënza dl Chemun;
 - e.) manutenzion ordinaria y sëuraverdia dla Curtina;
 - f.) servijes de geva-fòsses.

2. Tali competenze sono definite nel contratto di servizio di cui all'articolo 4 comma 2, e sono

2. Genannte Befugnisse sind im Dienstleistungsvertrag laut Artikel 4, Absatz 2 bezeichnet, und wer-

2. Chësta cumpetënzes vèn fates ora tl cuntràt de servisc aldò dl articul 4, paragraf 2, y vèn fates

svolte in conformità delle indicazioni del comitato di gestione di cui all'articolo 7 del Regolamento cimiteriale.

Articolo 7

Comitato di gestione del cimitero

1. Può essere istituito un comitato di gestione del cimitero, quale un organo ausiliario del Comune, nominato dal Consiglio comunale per la durata coincidente con quella del proprio mandato.
2. Il comitato di gestione è composto dai seguenti membri:
 - a.) dal Sindaco oppure da un suo delegato;
 - b.) dal legale rappresentante della Parrocchia oppure da un suo delegato;
 - c.) da 3 membri con specifiche attitudini.
3. La presidenza del comitato di gestione del cimitero spetta al Sindaco o suo delegato. Le funzioni di segretario sono svolte da una persona incaricata dal presidente.
4. Il comitato di gestione del cimitero adotta le proprie deliberazioni in presenza di almeno 3 membri.
5. Il comitato di gestione esprime pareri sulle seguenti materie:
 - a.) criteri per l'assegnazione e per la dismissione delle tombe;
 - b.) criteri per la disdetta delle concessioni cimiteriali;
 - c.) affidamento di servizi cimiteriali a soggetti terzi;
 - d.) coordinamento dell'attività istituzionale con le funzioni religiose;
 - e.) corrispettivi per la prestazione di servizi a favore dell'utenza, nell'ambito dei criteri fissati dal Comune;
 - f.) programma annuale di manutenzione del Cimitero;
 - g.) direttive sulle caratteristiche tecniche e architettoniche dei monumenti funebri.

den nach den Anweisungen des Komitees für die Friedhofsführung gemäß Artikel 7 der Friedhofsordnung ausgeübt.

Artikel 7

Komitee für die Friedhofsführung

1. Es kann ein Komitee für die Friedhofsführung als Hilfsorgan der Gemeinde bestellt werden. Dieses wird vom Gemeinderat für die Dauer der eigenen Amtsperiode ernannt.
2. das Komitee für die Friedhofsführung setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:
 - a.) dem Bürgermeister oder seinem Stellvertreter;
 - b.) dem gesetzlichen Vertreter der Pfarngemeinde oder seinem Stellvertreter;
 - c.) 3 Mitgliedern mit besonderen Fähigkeiten;
3. Den Vorsitz im Komitee für die Friedhofsführung führt der Bürgermeister oder sein Stellvertreter. Die Aufgabe des Schriftführers wird von einer vom Vorsitzenden beauftragten Person ausgeübt.
4. Das Komitee für die Friedhofsführung ist bei Anwesenheit von mindestens 3 Mitgliedern beschlussfähig.
5. Das Komitee für die Friedhofsführung spricht sich in folgenden Angelegenheiten aus:
 - a.) Kriterien für die Zuweisung und die Auffassung von Grabstätten;
 - b.) Kriterien für die Kündigung der Friedhofs-konzessionen;
 - c.) Übertragung von Friedhofs-diensten an Drittunternehmen;
 - d.) Abstimmung der institutionellen Tätigkeit mit den Gottesdiensten;
 - e.) Vergütungen für die Dienstleistungen zugunsten der Benutzer im Rahmen der von der Gemeinde festgelegten Kriterien;
 - f.) Jahresprogramm für die Instandhaltung des Friedhofes;
 - g.) Vorgaben für die technischen und baulichen Merkmale der Grabmäler.

aldò dla ndicazions dl Cumité de aministrazion aldò dl articol 7 dl Regulamënt de curtina.

Articol 7

Cumité de aministrazion dla curtina

1. N possa mèter su n cumité de aministrazion dla curtina coche organn d'aiut dl Chemun. Chësc vën numinà dal Cunsèi de Chemun per l tēmp de si mandat.
2. L Cumité de aministrazion dla curtina ie metù adum da chisc cumēmbri:
 - a.) dal Ambolt o da n si delegà;
 - b.) dal reprejantant leghel dla Pluania o da n si delegà;
 - c.) da 3 cumēmbri particularmēnter adatei.
3. La prēsidenza dl Cumité de aministrazion dla curtina ti spieta al Ambolt o a n si delegat. La funzioms de secreter vën sēurantēutes da na persona nciarieda dal prēsident.
4. L Cumité de aministrazion dla curtina delibera n prejēnza de almanco 3 cumēmbri.
5. L Cumité de aministrazion dà ju n bēnsté sun chēsta materies:
 - a.) criters per l'asseniazion y la desmetuda dla fōsses;
 - b.) criters per desdì la cunze-scions de curtina;
 - c.) sēurandata de servijes de curtina a terza persones;
 - d.) cuordinamēnt dl'atività istituzionela cun la funzioms religēuses;
 - e.) cumpēns per i servijes metui a despusizion di nuzadēures, tl cheder di criters metui su dal Chemun;
 - f.) program anuel de manutenzion dla Curtina;
 - g.) diretives sun la carateristiches techniques y architetoniches di monumēc da mort.

Articolo 8

Servizio necroforo

1. Il servizio di necroforo è di competenza del Comune, con facoltà di esecuzione in amministrazione diretta o mediante affidamento a terzi. L'esecutore del servizio di necroforo agisce in qualità di incaricato di pubblico servizio.

2. Il servizio di necroforo comprende:

- a.) lo scavo e la ricopertura delle fosse per inumazione o esumazione per recupero feretri con le modalità e nelle dimensioni previste dal Regolamento cimiteriale e con trasporto immediato del materiale in esubero in apposito sito;
- b.) l'assistenza ai funerali per le inumazioni e la collocazione di urne cinerarie e di contenitori dei resti mortali;
- c.) esumazioni straordinarie per traslazione dei feretri;
- d.) recupero e la traslazione di resti all'ossario comune per la normale rotazione delle tombe per l'inumazione in campo aperto;
- e.) i servizi di manutenzione e custodia del cimitero.

Artikel 8

Totengräberdienst

1. Die Gemeinde ist für den Totengräberdienst zuständig; dieser Dienst kann in direkter Verwaltung oder durch Vergabe an Drittunternehmen ausgeübt werden. Der Inhaber des Totengräberdienstes handelt in der Eigenschaft des Beauftragten eines öffentlichen Dienstes.

2. Der Totengräberdienst umfasst:

- a.) die Ausgrabung und die Bedeckung des Feldgrabes oder die Exhumierung der Särge nach der Art und Weise und im Ausmaß, die in der Friedhofsordnung vorgesehen sind, sowie mit unmittelbarem Abtransport des überschüssigen Materials zum ausgewiesenen Standort;
- b.) den Beistand bei Begräbnissen, für die Erdbestattungen und die Beisetzung von Urnen und Gefäßen mit sterblichen Überresten;
- c.) außerordentliche Exhumierungen für die Verlegung der Särge;
- d.) die Aushebung und Verlegung von Gebeinen in das gemeinschaftliche Beinhaus, nach Ablauf der normalen Ruhefrist der Feldgräber;
- e.) die Dienste für die Instandhaltung und Aufsicht des Friedhofes.

Articul 8

Servisc de geva-fösses

1. L servisc de geva-fösses ie de cumpetènza dl Chemun, cun la facultà dl fé n aministrazion direta o tres sëurandata a terza persones. L geva-fösses lëura tla qualità de nciarià de n servisc publich.

2. L servisc de geva-fösses tol ite:

- a.) l giavé su y curì pro la fösses per la supeltures o l giavé ora la fösses per tò su i vasciei, tla maniera y tla dimenscions ududes dant dal Regulamënt de curtina, y cun l trasport, riesc do, dl material sëurora te na luegia apostà;
- b.) l'assistènza pra la supeltures a mèter ju i vasciei te tiera y a mèter via la urnes dal cënder y i cuntenedüres de resc murtei;
- c.) la esumazions straordinares per spusté i vasciei te n'autra luegia;
- d.) l tò su y spusté resc tla capela dai òsc per la rotazion normala dla fösses de tiera;
- e.) i servijes de manutenzion y da vardian te curtina.

Articolo 9

Servizio funebre

1. Per attività funebre è da intendersi un servizio che comprende e assicura in forma congiunta le seguenti prestazioni:

- a.) disbrigo di pratiche amministrative inerenti il decesso, su mandato dei familiari (articolo 115 T.U. leggi di pubblica sicurezza);
- b.) commercio al minuto di casse e altri articoli funebri, in occasione del funerale;
- c.) trasporto di cadavere, inteso come trasferimento della salma dal luogo di decesso al luogo di osservazione, al luogo di onoranze, al cimitero o

Artikel 9

Bestattungsdienst

1. Unter Bestattungstätigkeit versteht sich eine Dienstleistung, welche folgende Tätigkeiten umfasst und in ganzem Umfang zusichert:

- a.) Durchführung der im Sterbefall anstehenden Verwaltungsaufgaben, im Auftrag der Familienangehörigen (Artikel 115 E.T. der Gesetze über die öffentliche Sicherheit);
- b.) Einzelhandel von Särgen und anderen Bestattungs- und Pietätsartikeln für das Begräbnis;
- c.) Leichentransport, d.h. die Überführung des Leichnams vom Sterbeort zum Leichenschauhaus, zum Ort der Trauerfeier und zum Friedhof

Articul 9

Servisc de supeltura

1. Per attività de supeltura iel da ntënder n servisc che tol ite y segurea te na forma cunlieda chësta prestazions:

- a.) fé via la pratices aministratives che à da nfé cun la mort, sun ncëria de chëi de familia (articul 115 T.U. leges de segurëza publica);
- b.) cumerz ala menuda de vasciei y d'autri articuli da mort n ucajion dla supeltura;
- c.) trasport dl cadaver, minà coche spustamënt dl corp dal luech dla mort nchin al post de usservazion, al luech dla funzion religëusa, ala curtina

crematorio.

2. I soggetti che esercitano l'attività funebre nel territorio comunale rendono disponibili a chiunque vi abbia interesse i prezzi delle forniture e prestazioni rese.

3. È fatto divieto a chiunque di fare offerte e contrattazioni attinenti alle attività funebri, cimiteriali e a esse accessorie, nelle strutture cimiteriali. È altresì vietata la distribuzione o l'esposizione di materiale divulgativo o pubblicitario.

4. È facoltà del Sindaco disciplinare con ordinanza le modalità di esecuzione delle attività inerenti il trasporto funebre, con particolare riguardo a:

a.) orario di svolgimento dei servizi;

b.) giorni di sospensione del trasporto funebre;

c.) termini ordinari per la veglia funebre e di permanenza della salma in deposito di osservazione;

d.) criteri di sosta presso luoghi di culto ed onoranza funebre.

5. La salma può sostare in chiesa o nel luogo di onoranze, comunque denominato, per il tempo necessario all'ordinaria cerimonia religiosa o civile.

6. È vietato fermare, disturbare o interrompere in qualunque modo il passaggio di un corteo funebre. Il Comune garantisce a richiesta il servizio d'ordine ritenuto opportuno.

Articolo 10
Servizi gratuiti
a carico del Comune

1. Qualora siano riferibili a defunto indigente e appartenente a famiglia bisognosa o per il quale vi sia disinteresse da parte dei familiari, sono gratuiti e posti in carico al Comune, i seguenti servizi:

a.) servizio funebre (fornitura della cassa, trasporto del feretro dal luogo di decesso al luogo scelto per l'onoranza funebre);

b.) sepoltura nelle tombe per l'inumazione in campo aperto

oder Einäscherungsöfen.

2. Die auf dem Gemeindegebiet tätigen Bestattungsunternehmen, stellen die Preislisten der erbrachten Leistungen und Lieferungen all jenen zur Verfügung, die Interesse daran haben.

3. Es ist jedem untersagt, in den Einrichtungen des Friedhofs Angebote und Verhandlungen für Bestattungstätigkeiten, Friedhofsdienste oder damit verbundene Zusatzleistungen zu führen. Ebenso ist es verboten, Informations- oder Werbematerial zu verteilen oder auszustellen.

4. Der Bürgermeister kann Verordnungen zur Regelung der mit dem Leichentransport verbundenen Tätigkeiten erlassen, insbesondere in Bezug auf:

a.) die Durchführungszeiten des Dienstes;

b.) die Tage der Unterbrechung des Leichentransports;

c.) die allgemeinen Fristen für die Totenwache und den Verbleib der Leiche im Leichenschauhaus;

d.) die Kriterien für das Verweilen an Kultstätten und Begräbnisfeiern.

5. Die Leiche kann in der Kirche oder am Ort der Trauerfeier, wie auch immer benannt, für die Dauer der religiösen oder zivilen Feier aufbewahrt werden.

6. Es ist untersagt, den Trauerzug auf irgendwelche Weise aufzuhalten, zu stören oder zu unterbrechen. Die Gemeinde gewährleistet, auf Antrag, einen angemessenen Ordnungsdienst.

Artikel 10
Unentgeltliche, der Gemeinde
angelastete Leistungen

1. Falls die verstorbene Person mittellos war und einer notdürftigen Familie angehörte, oder bei fehlendem Interesse der Familienangehörigen, sind folgende Dienstleistungen unentgeltlich und werden der Gemeinde angelastet:

a.) der Bestattungsdienst (Lieferung des Sarges, Leichentransport vom Sterbeort bis zum ausgewählten Ort der Trauerfeier);

b.) die Erdbestattung in einem Feldgrab oder, falls beantragt,

o al furnel ulache l vën brujà.

2. La firmes che fej l servisc de supeltura tl raion chemunel mèt a despusizion de uniuon che èssanteres la lista di priejes dla cunsënies y ativiteies fates.

3. Tla structures dla curtina iel pruibì a uniuon de pitè y marciadé cun ativiteies che a da nfè cun la supeltura y la curtina, o ativiteies che toca leprò. L ie nce pruibì partì ora y mèter ora material de nformazion o de retlam.

4. L ie facultà dl Ambolt regulamenté tres urdinanza coche la ativiteies cunliedes al trasport di morc à da vester, cun n referimènt particulèr a :

a.) l orar di servijes;

b.) i dis canche l ne vën nia menà i morc;

c.) i terminns ordinars per vedlé y l sciché su l mort tl luech de usservazion;

d.) i criters per sté ti luesc de cult y de uneranza da mort.

5. L corp possa sté te dlieja o tl luech de uneranza, unfat coche l vën tlamà, per l tèmپ debujèn per la zeremonia religèusa o zevila.

6. L ie pruibì fermé su, desturbé o nia lascé jì inant, unfat a ce maniera, na pruzescion da mort. A dumanda garantèsc l Chemun l servisc d'orden tla maniera rateda plu drèta.

Articul 10
Servijes debant
a cèria dl Chemun

1. Tl cajo de n defont dala stènta y purtenient a na familia che à de bujèn o per chël che i familiars ne mostra degun nteres, vën chisc servijes fac debant y nciariei al Chemun:

a.) servisc de supeltura (sèurandata dla cassa da mort, trasport dl vascel dal luech dla mort nchin al luech cri ora per la uneranza da mort);

b.) supeltura te na fòssa de tiera o, sce damandà, cremazion y

- o, se richiesta, cremazione e l'eventuale conferimento delle ceneri nella nicchia cineraria comune;
- c.) il disbrigo delle pratiche inerenti, ivi compresa quella per l'affidamento o la dispersione delle ceneri;
- d.) l'operazione di esumazione ordinaria eseguita d'ufficio e il conferimento dei resti ossei nell'ossario comune.

2. Lo stato di indigenza o di appartenenza a famiglia bisognosa è dichiarato dal servizio sociale, in applicazione del Decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 2000, n. 30.

3. Il disinteresse da parte dei familiari si qualifica anche con l'assenza in maniera univoca, permanente e non contraddetta, di comportamenti rivolti a provvedere alla sepoltura che non intervengano entro 4 giorni dal decesso. Qualora, successivamente al decesso o alla sepoltura, i familiari provvedano comunque ad atti di interesse per il defunto, le eventuali spese sostenute dal Comune sono considerate anticipazioni effettuate in conto terzi e vanno rimborsate al Comune entro 60 giorni dalla richiesta.

- die Feuerbestattung und gegebenenfalls die Beisetzung der Asche in die gemeinschaftliche Urnennische;
- c.) die Durchführung der Verwaltungsaufgaben, einschließlich jener für die Anvertraung oder Verstreung der Asche;
- d.) die Durchführung von Amts wegen der ordentlichen Exhumierung und die Beisetzung der Gebeine in das gemeinschaftliche Beinhaus.

2. Die Notlage oder die Abstammung aus einer notleidenden Familie wird vom Sozialdienst in Anwendung des Dekrets des Landeshauptmannes vom 11. August 2000, Nr. 30 bescheinigt.

3. Das Desinteresse der Familienangehörigen äußert sich auch dann, wenn sich innerhalb von vier Tagen nach dem Ableben niemand der Bestattung annimmt, und dies auf eindeutige, anhaltende und unwiderlegte Weise geschieht. Falls die Familienangehörigen nach dem Ableben oder nach der Bestattung dennoch Maßnahmen im Interesse des Verstorbenen treffen, werden etwaige, von der Gemeinde getragene Spesen als Vorschuss auf Rechnung Dritter angesehen und müssen innerhalb von 60 Tagen ab der Forderung rückerstattet werden.

- sce n cajo la sëurandata dl cënder tla niscia coletiva dl cënder;
- c.) fé via la pratices aministratives, leprò chëles per pudëi sëurandé o stiërder l cënder;
- d.) l lëur de esumazion ordinara fat de ufize y l cunferimënt di resc di osc tla capela dai osc.

2. La cundizion de stënta o pertenenza a na familia che à de bujën vën detlareda dal servisc soziel, aldò dl Decret dl Presidënt dla Jonta provinziela 11 de agost 2000, nr. 30.

3. L dejenteres da pert de chëi de familia ie da capi ënghe canche l mancia, te na maniera tlera, permanëta y nia cuntesteda, nchin a 4 dis do la mort, azions miredes a lascé fé la supeltura. Sce chëi de familia ëssa do la mort o do la supeltura mpomo da se fé inant per cuestions de nteres per l defont, vën la spëises sce n cajo bele sustenides dal Chemun cunscidredes coche antizipazions fates per cont de terza persones, y les muessa unì retudes al Chemun tl tëmp de 60 dis dala dumanda.

Articolo 11

Diritto di sepoltura

1. Ai sensi delle disposizioni dell'articolo 50 del Regolamento di polizia mortuaria hanno diritto di sepoltura nel Cimitero:
- a.) persone decedute nel territorio del Comune;
- b.) persone con residenza nel Comune;
- c.) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
- d.) nati morti e prodotti di concepimento;
- e.) resti mortali delle persone sopraelencate.
2. Il diritto di sepoltura nel Cimitero viene esteso inoltre a:
- a.) persone che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale, avevano la propria residenza nel Comune;

Artikel 11

Bestattungsrecht

1. Im Sinne der Vorschriften des Artikels 50 der Totenpolizeiordnung besteht für folgende Personen das Anrecht auf Bestattung im Friedhof:
- a.) Personen, die auf dem Gemeindegebiet verstorben sind;
- b.) Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde;
- c.) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;
- d.) Tot- und Fehlgeburten;
- e.) sterbliche Überreste der oben genannten Personen.
2. Das Anrecht auf Bestattung im Friedhof besteht außerdem für:
- a.) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in der Gemeinde hatten;

Articul 11

Dërt de supeltura

1. Aldò dla despusizions dl articulo 50 dl Regulamënt de polizai di morc à l dërt de supeltura tla Curtina:
- a.) persones mortes tl raion dl Chemun;
- b.) persones cun residënza tl Chemun;
- c.) persones che à l dërt de supeltura te na fòssa de familia che ie bele;
- d.) nasciui morc o prudoc de cunzepimënt;
- e.) i resc murtei dla persones numinedes dessëura.
2. L dërt de supeltura tla Curtina vën cunzedù nce a:
- a.) persones che ova si residënza tl Chemun dan che i univa tëuc su te strutures de cura ora dl raion chemunel;

- b.) persone che sono state residenti prevalentemente nel Comune, ma in ogni caso almeno 30 anni;
- c.) persone che, a valutazione del Sindaco, hanno un particolare legame con il Comune o che si sono distinte a beneficio della comunità.

3. Il diritto di sepoltura è un diritto indisponibile, che non può essere oggetto di alcun atto giuridico di disposizione da parte dell'avente diritto.

4. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto.

5. Le persone residenti nella parte di territorio comunale ricadente nella giurisdizione della Parrocchia di Santa Cristina, hanno diritto di sepoltura nel cimitero comunale di Santa Cristina Valgardena nei casi e alle condizioni previste dalla convenzione da stipulare tra i Comuni interessati.

Articolo 12

Camera mortuaria

1. La camera mortuaria deve avere i requisiti di cui agli articoli 64 e 65 del Regolamento di polizia mortuaria. Essa è destinata all'accoglimento delle salme in attesa della sepoltura.

2. Il servizio funebre provvede ad un'esposizione decorosa e appropriata delle salme. La sistemazione e l'utilizzazione della camera mortuaria deve avvenire in accordo con il Gestore e previa corresponsione dei corrispettivi per i servizi richiesti.

Articolo 13

Rilascio della concessione cimiteriale

1. La concessione cimiteriale consiste nel diritto di usare una porzione di suolo o di manufatto cimiteriale. Si configura in una concessione amministrativa rilasciata dal Comune. Permane integro il diritto alla nuda proprietà del Comune, fermo restando quanto previsto dall'articolo 824, comma 2, del codice civile.

b.) Personen, die ihren Wohnsitz vorwiegend, jedoch mindestens über einen Zeitraum von 30 Jahren in dieser Gemeinde hatten;

c.) Personen, die nach dem Ermessen des Bürgermeisters eine besondere Bindung zur Gemeinde haben oder sich zugunsten der Gemeinschaft ausgezeichnet haben.

3. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht, das nicht Gegenstand einer rechtsgeschäftlichen Verfügung seitens des Berechtigten bilden kann.

4. Das Bestattungsrecht gilt unabhängig von der Religionszugehörigkeit des/der Verstorbenen.

5. Die Personen mit Wohnsitz in einem Teil des Gemeindegebietes, der in die Zuständigkeit der Pfarrei von Sankt Christina fällt, haben das Recht auf Bestattung im Gemeindefriedhof von Sankt Christina Gröden in all den Fällen und unter den Bedingungen, die in der von den betroffenen Gemeinden abzuschließenden Vereinbarung vorgesehen werden.

Artikel 12

Totenkammer

1. Die Totenkammer muss die Eigenschaften gemäß den Artikeln 64 und 65 der Totenpolizeiordnung aufweisen. In der Totenkammer werden die Leichen in Hinblick auf die Bestattung aufgebahrt.

2. Der Bestattungsdienst sorgt für eine würdige und angemessene Aufbahrung der Leichen. Die Anordnung und Benutzung der Totenkammer muss in Absprache mit dem Betreiber, nach Einzahlung der Vergütung für die beanspruchten Dienstleistungen, erfolgen.

Artikel 13

Erteilung der Friedhofskonzession

1. Durch die Friedhofskonzession entsteht das Recht, einen Teil des Bodens oder eines Bauwerkes im Friedhof zu nutzen. Sie stellt eine verwaltungsbehördliche Konzession dar, die von der Gemeinde ausgestellt wird. Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Artikel 824, Absatz 2 des Zivilgesetzbuches bleibt das

b.) persones che ova n gran pert de si vita la residënza tl Chemun, ma te uni cajo per almanco 30 ani;

c.) persones che, a valutazion dl Ambolt, à n liam particuler cun l Chemun o che se à desfe-renzià per azions a bën dla comunanza.

3. L dërt de supeltura ie n dërt nia disponibl y ne possa perchël nia diventé cossa de n at giuridich de desposizion da pert de chël che à l dërt.

4. L dërt de supeltura ne depënd nia dala religion dl defont o dla defonta.

5. La persones cun residënza tla pert dl raion chemunel che toma sota la giurisdizion dla Pluania de Santa Cristina à l dërt de uni suplides tla curtina dl Chemun de Santa Cristina ti caji y ala cundizions ududes dant tla convenzion da stlù ju danter i Chemuns nteressei.

Articul 12

Capela di morc

1. La capela di morc muessa avèi la carateristiches aldò di articoli 64 y 65 dl Regulamënt dla polizai di morc. Tlo vën i morc scichei su nchin a can che i unirà suplii.

2. L servisc de supeltura se cru-zia de scichè su i morc a na maniera dënia y adateda. La sistemazion y la nuzazion dla capela di morc muessa uni a s'l dé n acurdanza cun l Aministratëur, y do avèi paià i cumpëns per i servijes damandei.

Articul 13

Sëurandata dla cunzescion de curtina

1. La cunzescion de curtina dà la rejon de adurvè n tòch de grunt o de manufat dla curtina. L se trata de na cunzescion amministrativa data ora dal Chemun. L dërt ala puscion desnuda da pert dl Chemun ne vën nia tucà, restan fërm chël che ie udù dant dal articul 824, paragraf 2 dl Codesc Zevil.

Recht der Gemeinde am nackten Eigentum unangetastet.

2. Le concessioni cimiteriali vengono rilasciate in ordine cronologico di sepoltura.

3. Hanno titolo di richiedere la concessione il coniuge o convivente di fatto, quindi i parenti e gli affini del defunto, con precedenza dei conviventi e quindi in ordine di grado, e infine gli eredi legittimi.

4. La concessione ha per oggetto una unica sepoltura ed è rilasciata unicamente "in presenza di salma", intendendosi con tale termine la necessità di inumare un feretro, una urna cineraria o un contenitore delle ceneri, una cassetta di resti ossei o un contenitore di resti mortali.

5. La concessione è intestata al richiedente che ha pagato il relativo canone. La mancata richiesta della concessione o il mancato pagamento del canone non può precludere l'assegnazione della tomba o ritardare la sepoltura.

6. Ai sensi delle norme del Regolamento di polizia mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto a una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Per le salme inumate in tombe in campo aperto, tale periodo è previsto dal Regolamento di polizia mortuaria in dieci anni.

7. Per affiancamento al coniuge o al parente di primo grado premorto è ammessa, in una tomba in campo aperto, la sepoltura di un'urna cineraria o di un contenitore per le ceneri, anche se non è ancora superato il periodo di rotazione previsto dal Regolamento di polizia mortuaria.

2. Die Friedhofskonzessionen werden in chronologischer Reihenfolge erlassen.

3. Den Konzessionsantrag kann gestellt werden: vom Ehepartner oder dem nichtehelichen Lebenspartner, in der Folge von den Familienangehörigen und Verschwägerten des Verstorbenen – allen voran die Zusammenlebenden, dann nach Verwandtschaftsgrad – und zuletzt von den gesetzlichen Erben.

4. Die Konzession bezieht sich auf eine einzige Bestattung und wird nur im „Beisein einer Leiche“ erlassen, d.h. dass es notwendig ist, einen Sarg, eine Urne, ein Aschengefäß, einen Gebeinkasten oder einen Behälter für sterbliche Überreste zu bestatten.

5. Die Konzession lautet auf den Antragsteller, welcher die entsprechenden Gebühren bezahlt hat. Das Fehlen eines Konzessionsantrages oder die Nichteinlösung der Konzessionsgebühren können nicht die Zuweisung der Grabstelle verhindern oder die Bestattung verzögern.

6. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Für die in Feldgräbern beigesetzten Leichen sieht die Totenpolizeiordnung eine Ruhefrist von 10 Jahren vor.

7. Für die Bestattung an der Seite des/der verstorbenen Ehepartners/in oder Verwandten ersten Grades ist die Bestattung einer Aschurne oder eines Aschengefäßes in einem Feldgrab zugelassen, auch wenn die von der Totenpolizeiordnung vorgesehene Ruhefrist noch nicht abgelaufen ist.

2. La cunzescions de curtina vèn dates ora do l orden cronologich de supeltura.

3. La dumanda do la cunzescion de curtina possa uni fata dal uem o dala fëna coche nce dal cunvivënt o dala cunvivënta de fat, pona dai parënc y i mparentei dl defont, danora chëi che cunvivova y pona do l orden y grado de parentela, y ala fin mo y arpedëures legitims.

4. La cunzescion reverda na sëula supeltura y vën mé data ora "sce l ie n corp", chël uel di che l va debujën de supli n vascel, na urna o n cuntenidëur dal cënder, na cassëta de resc de òsc o n cuntenidëur de resc mortei.

5. La cunzescion vën scritta ora a inuem dl damandant che à paia l fit de cunzescion. L nia avëi fat la dumanda do la cunzescion o l nia avëi paia l fit ne daussa nia vester de gauja per nia assenië la fòssa o per ntardivë la supeltura.

6. Aldò dla normes dl Regulamënt dla polizai di morc ne daussen nia fé na nueva supeltura tla medema fòssa de tiera sce l ne n'ie mo nia passà l tëm de rotazion. Per i defonc suplii te fòsses de tiera dura chësc tëm de rotazion, aldò dl Regulamënt dla polizai di morc, 10 ani.

7. Per supeltures daujin al uem o ala fëna o al parënt de prim grado mort bele dant, vëniel lascià pro, te na fòssa de tiera, de mëter ju daujin na urna o n cuntenidëur dal cënder, ënghe sce l ne ie mo nia passà l tëm de rotazion udù dant dal Regulamënt dla polizai di morc.

Articolo 14

Durata della concessione cimiteriale

1. Le concessioni cimiteriali hanno la seguente durata:

- a.) tombe per l'inumazione in campo aperto: 25 anni;
- b.) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne: 25 anni;

Artikel 14

Dauer der Friedhofskonzession

1. Die Friedhofskonzessionen haben folgende Dauer:

- a.) Feldgräber: 25 Jahre;
- b.) Urnen-Feldgräber: 25 Jahre;

Articul 14

Dureda dla cunzescion de curtina

La cunzescions de curtina dura chisc tëmps:

- a.) fòsses de tiera: 25 ani;
- b.) fòsses de tiera per supeltures de urnes: 25 ani;

c.) tombe per la dispersione delle ceneri mediante interrimento di un contenitore biodegradabile destinato ad accoglierle: 5 anni;

d.) tombe monumentali / arcate: 30 anni.

2. Le concessioni di cui al precedente comma 1, escluse le tombe monumentali, sono prorogate tacitamente, senza che sia dovuto un ulteriore corrispettivo, per una sola volta per un periodo corrispondente alla metà della loro durata, salvo disdetta da comunicare dal Gestore secondo le modalità che seguono.

3. Nel caso in cui il Gestore intenda avvalersi della facoltà di non prorogare la concessione, ne dà comunicazione scritta al concessionario, che può presentare osservazioni in merito. Nel caso in cui questi non sia reperibile o il suo recapito non sia noto, sarà pubblicato un avviso all'entrata principale del Cimitero e sul sito istituzionale del Comune. Trascorsi 60 giorni senza che pervengano osservazioni scritte da parte del concessionario o del suo avente causa, la concessione relativa all'area di sepoltura si estingue. A titolo esemplificativo, costituiscono motivi per non prorogare tacitamente la concessione: tombe trascurate dai congiunti prossimi, debiti verso il Gestore o verso il Comune connessi alla titolarità della concessione, assenza di parenti prossimi residenti nel Comune, riordino della dislocazione delle tombe, insufficienza di aree dedicate alla sepoltura.

4. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad esumazione. Con l'estinzione della concessione, l'area cimiteriale torna nella libera disponibilità del Gestore.

5. Al momento della risistemazione della tomba le ossa eventualmente rinvenute saranno trasferite nell'ossario a cura del servizio necroforo. Le ceneri delle urne saranno depositate nella nicchia cineraria comune.

c.) Feldgräber, in denen die Asche durch die Bestattung in einem biologisch abbaubaren Aschengefäß verstreut wird: 5 Jahre;

d.) Denkmalgräber / Arkaden: 30 Jahre.

2. Die Konzessionen laut vorhergehendem Absatz, mit Ausnahme jener für die Denkmalgräber, werden stillschweigend, ohne Anlastung zusätzlicher Vergütungen verlängert, und zwar ein einziges Mal für die Hälfte ihrer Dauer, vorbehaltlich der Kündigung, welche vom Betreiber nach den unten angeführten Verfahrensvorschriften mitzuteilen ist.

4. Falls der Betreiber die Möglichkeit der Nicht-Verlängerung der Konzession wahrnehmen will, teilt er dies schriftlich dem Konzessionsinhaber mit, welcher entsprechende Beanstandungen einbringen kann. Falls der Konzessionsinhaber unauffindbar ist oder seine Anschrift nicht bekannt ist, wird ein entsprechender Bescheid am Haupteingang zum Friedhof angeschlagen und im Internet-Portal der Gemeinde veröffentlicht. Sollten in den darauffolgenden 60 Tagen keine schriftlichen Beanstandungen von Seiten des Konzessionsinhabers oder des Anspruchsberechtigten einlangen, erlischt die Friedhofskonzession. Beispielsweise könnte als Grund für die Verweigerung der stillschweigenden Verlängerung der Konzession angegeben werden: die Vernachlässigung der Grabstätte von Seiten der nahen Angehörigen, aus der Konzession entstandene Schulden gegenüber dem Betreiber oder der Gemeinde, fehlende, in der Gemeinde ansässige Verwandten, neue Gräberanordnung, unzureichende Flächen für die Bestattungen.

4. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung. Bei Erlöschen der Konzession verfügt der Betreiber wieder über die Friedhofsfläche.

5. Bei der Wiederherstellung der Grabstätte werden noch vorhandene Knochen durch den Totengräberdienst in das Beinhaus gebracht. Die Asche aus Aschenurnen wird im gemeinschaftlichen Urnenraum deponiert.

c.) fòsses per la dispersion dl cènder che vèn metù ju te tierra te n cuntenidèur dal cènder aposta che se desfej tla natura: 5 ani;

d.) fòsses monumenteles / re-vèuc: 30 ani.

2. La cunzescions aldò dl paragraf 1 danora – fata ezezion per la fòsses monumenteles – vèn slungèdes achietvia, zènta che l sibe da paiè mo n priesc sèura-pro, per un n sèul iede y per n tèmp che dura mez tan giut che no l tèmp dla cunzescion, ora che sce les vèn desdides cun comunicazion dl Aministratèur do la modaliteies che vèn do.

4. Sce l Aministratèur à la ntenzion de se nuzé dla facultà de nia plu slungè la cunzescion, ti fejel na comunicazion scritta al cunzescioner, che possa prejenté la usservazions dl cajo. Sce l cunzescioner ne ie nia da abiné o si adres ne ie nia cunesciuda, uniral publicà n avis pra la ntreda prinzipela dla curtina chemunela y tl portal internet dl Chemun. Passei 60 dis zènta che l sibe ruà usservazions scrites da pert dl cunzescionèr o de chiche à la rejon mpede èl, ie la cunzescion per la luegia de supeltura da ntènder tumeda. Mé per fé vel' ejèmpl, fossel da tò coche bona gauja per nia slungè achietvia la cunzescions: fòsses tralascedes dai parènc plu daujin, debic ti cunfronc dl Aministradèur o dl Chemun che à da nfé cun la titolarità dla cunzescion, manciaza de parènc strènc residènc tl Chemun, spustamènt dla fòsses, manciaza de lerch per la supeltures.

4. La cunzescion toma sce la fòssa vèn data su. Chèsc suzed tres renunzia scritta o sce la validità dla cunzescion toma o sce la fòssa vèn rumeda ora. Cun l dé su la cunzescion, toma la lerch te curtina inò tla despunibltà dl Aministratèur.

5. Al mumènt dla sistemazion da nuef de na fòssa se cruzia l servisc de geva-fòsses, tl cajo che l vènie abinà osc, de i purté tla capela dai osc. L cènder dla urnes unirà metù tla niscia coletiva per l cènder.

Articolo 15**Tariffe**

1. Per la sepoltura nel Cimitero deve essere corrisposto il corrispettivo per la sepoltura ed un canone di concessione cimiteriale per la tomba. Il primo è dovuto per l'apertura e chiusura della sepoltura, il secondo per l'utilizzo della tomba e per tutti gli altri costi derivanti dalla costruzione e dalla gestione del Cimitero.

2. Esumazioni ovvero estumulazioni straordinarie vengono eseguite su richiesta dei congiunti dietro pagamento del relativo corrispettivo.

3. Dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo una nuova sepoltura, la concessione in corso viene rinnovata per un nuovo periodo corrispondente alla durata iniziale della concessione, previo pagamento del canone di concessione e senza diritto alla riduzione del canone già corrisposto per la precedente concessione.

4. Possono essere stabilite tariffe differenziate o maggiorate nei casi di sepoltura ai sensi dell'articolo 11, comma 2.

Artikel 15**Gebühren**

1. Für die Beisetzung im Friedhof sind eine Bestattungsgebühr und eine Konzessionsgebühr für die Grabstätte zu entrichten. Erstere bezieht sich auf das Öffnen und Schließen der Grabstelle, letztere auf die Nutzung der Grabstätte sowie alle anderen Kosten, die durch den Bau und die Führung des Friedhofes entstehen.

2. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.

3. Falls nach dem Ablauf der ordentlichen Ruhefrist eine neue Beerdigung in einem bestehenden Feldgrab durchgeführt wird, wird die laufende Konzession für die anfängliche Konzessionsdauer erneuert, und zwar nach der Zahlung der Konzessionsgebühr und ohne Anrecht auf die Herabsetzung des bereits für die frühere Konzession entrichteten Konzessionszinses.

4. Es können differenzierte oder erhöhte Gebühren für die Bestattungen laut Artikel 11, Absatz 2, vorgesehen werden.

Articul 15**Tarifes**

1. Per la supeltura tla curtina chemunela iel da paiè n cuntribut per la supeltura y n fit de cunzescion per la fòssa. L prim ie da paiè per l giavé su y curi pro la fòssa al mumènt dla supeltura, l segundo per adurvè la fòssa tl tèmپ y duta l'otra spèises che vèn a s'l dé dala costruzion y gestion dla curtina chemunela.

2. Esumazions o estumulazions straordinares vèn fates sun dumanda di parènc do avèi paià l cuntribut adlò.

3. Sce l vèn inò fat na supeltura te na fòssa de tiera, do che l ie passà l tèmپ de rotazion ordinar, vèn la cunzescion ndrova renuveda per l tèmپ che curespuend ala dureda al scumenciamènt dla cunzescion, do l paiamènt dl fit de cunzescion y zènza rejon de na reduzion dl fit bele paià ite per la cunzescion da dant.

4. L possa unì fat ora tarifes desferenziades o plu autes ti caji de supeltures aldò dl articul 11, paragraf 2.

Articolo 16**Obblighi del titolare della concessione cimiteriale**

1. Il titolare della concessione deve:

- a.) allestire la sepoltura in modo dignitoso entro un tempo ragionevole;
- b.) erigere un monumento funerario entro 12 mesi dalla sepoltura della salma, dell'urna oppure del contenitore delle ceneri;
- c.) mantenere la tomba in uno stato ordinato e dignitoso, curarla e provvedere alla manutenzione della stessa;
- d.) corrispondere il canone previsto per la concessione.

Artikel 16**Pflichten des Inhabers der Friedhofskonzession**

1. Der Konzessionsinhaber muss:

- a.) die Grabstelle innerhalb einer angemessenen Zeitspanne würdig gestalten;
- b.) innerhalb von 12 Monaten nach der Beisetzung der Leiche, der Urne oder des Aschengefäßes die Grabstätte mit einem Grabmal versehen;
- c.) die Grabstätte in ordentlichem und würdevollem Zustand halten, pflegen und für deren Instandhaltung sorgen;
- d.) die vorgeschriebene Konzessionsgebühr entrichten.

Articul 16**Ublianzes dl tituler dla cunzescion de curtina**

1. L tituler dla cunzescion mues-sa:

- a.) fé su la fòssa te na maniera dènia y te n tèmپ amesurà;
- b.) fé su na crèusc o n monumènt da mort tl tèmپ de 12 mènsc dala supeltura dl vascel, dl'urna o dl cuntenidèur dal cènder;
- c.) tenì la fòssa al orden y te na cundizion dènia, la curé y se cruziè de si manutenzione;
- d.) paiè l fit udù dant per la cunzescion.

Articolo 17**Tombe per l'inumazione in campo aperto**

1. Sulle tombe individuali del

Artikel 17**Feldgräber**

1. An den Einzelgräbern des alten

Articul 17**Fòsses per la supeltura te tiera**

1. Pra la la fòsses individueles tla

cimitero vecchio è permesso il collocamento di croci in ferro battuto, rame o in legno con le misure massime di cm. 140 di altezza e cm. 70 di larghezza. Nella misura massima dell'altezza è compreso lo zoccolo, che non può superare cm. 30 di altezza. È permesso altresì un bordo di cm. 140 di lunghezza, cm. 70 di larghezza e cm. 15 di altezza.

2. Sulle tombe individuali del cimitero nuovo è permesso esclusivamente il collocamento delle croci descritte al comma 1 con zoccolo interrato.

3. In alternativa alla croce è ammessa la collocazione di una lapide in pietra naturale della dimensione di cm. 70 di altezza e cm. 50 di larghezza, con margini di tolleranza del 10 per cento, e in conformità alle caratteristiche generali stabilite dal comitato di gestione del cimitero.

4. Tutte le tombe monumentali possono essere contornate. Il bordo non deve superare cm. 15 di altezza e cm. 200 di lato, al fine di agevolare il passaggio dei visitatori.

5. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili naturali e non trattati.

6. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.

7. Nel caso di inumazione delle ceneri in un contenitore, questo deve essere di materiale biodegradabile.

8. Le scritte sui segni funebri e sulle lapidi devono limitarsi al cognome, nome, data di nascita e di morte del defunto, sua professione, nonché alla denominazione della sua casa, qualora sita nel Comune.

9. Presso le tombe possono essere depositati oggetti commemorativi per tutta la durata della concessione. Il titolare della concessione è obbligato, dopo la dimissione di una tomba, a rimuovere gli oggetti commemorativi entro un termine congruo. Trascorso senza esito tale termi-

Friedhofes ist die Anbringung von Kreuzen aus Schmiedeeisen, Kupfer oder Holz mit einer maximalen Höhe von 140 cm und einer Höchstbreite 70 cm gestattet. In der maximalen Höhe ist der Sockel inbegriffen; dieser darf die Höhe von 30 cm nicht überschreiten. Es ist ferner eine Einfassung zugelassen, welche 140 cm lang, 70 cm breit und 15 cm.

2. An den Einzelgräbern des neuen Friedhofes ist ausschließlich die Anbringung der im Absatz 1 beschriebenen Kreuze, mit eingebettetem Sockel zugelassen.

3. Anstelle des Kreuzes kann ein Grabstein aus Naturstein, mit einer Höhe von 70 cm und einer Breite von 50 cm, angebracht werden, wobei eine Abweichung von 10 Prozent geduldet wird. Der Grabstein muss den vom Komitee für die Friedhofsführung vorgesehenen Merkmalen entsprechen.

4. Alle Denkmalgräber können eingefasst werden. Die Einfassung darf nicht höher als 15 cm sein und eine Seitenlänge von mehr als 200 cm haben, um den Durchgang der Besucher zu erleichtern.

5. Die Särge und deren Beschichtungen müssen aus biologisch abbaubaren und unbehandelten Materialien bestehen.

6. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt wird, müssen aus widerstandsfähigem Material bestehen, versiegelt sein und Vor- und Zuname sowie Geburts- und Todesdatum der verstorbenen Person aufweisen.

7. Falls die Asche in einem Aschengefäß bestattet wird, muss dieses aus biologisch abbaubarem Material bestehen.

8. Die Inschriften auf Grabzeichen und Grabsteinen müssen sich auf Vor- und Zuname, Geburts- und Todesdatum, sowie Beruf der verstorbenen Person, und auf die Benennung des Familienhauses, sofern es sich auf dem Gemeindegebiet befindet, beschränken.

8. An den Grabstätten können Gedenkgegenstände für die gesamte Dauer der Konzession angebracht werden. Der Konzessionsinhaber ist verpflichtet, nach der Auffassung einer Grabstätte die Gedenkgegenstände innerhalb einer angemessenen Frist zu entfernen. Nach tatenlosem Ab-

vedla curtina iel cunsenti de mèter su crèujes de fièr batù, de ram o de lèn dla mesura mascima de 140 cm de autèza y de 70 cm de larghèza. Tl'autèza mascima iel laite l sas, che ne daussa nia vester plu aut che 30 cm. L ie oradachèl cunsenti de fé n èur ntèurvia de 140 cm de lunghèza, 70 cm de larghèza y 15 cm de autèza.

2. Pra la fòsses individueles tla curtina nueva iel mé cunsenti de mèter su la crèujes descrites al paragraf 1 cun n pustamènt sentà ite te tiera.

3. Mpede na crèusc posson mèter su n sas naturel de 70 cm de autèza y 50 cm de larghèza, cun na spana de toleranza dl 10 percènt, y che respetea la caracteristiches genereles fates ora dal cumité de aministrazion dla curtina.

4. Duta la fòsses monumenteles possa avèi n èur ntèurvia. L'èur ne daussa nia vester plu aut che 15 cm y plu lonch che 200 cm per pert, acioche n posse passé sauri danterora.

5. I vasciei y si rivestimènc muesa vester de material che se desfej tla natura y nia tratei.

6. L'urnes per la cunservazion dl cènder muessa vester de material che tèn, unì paceredes pro y avèi na scrita dedoravia cun l inuem, l cuinuem, la data de nascita y de mort dla persona defonta.

7. Sce l vèn metù ju te tiera n cuntendidèur dal cènder, muessa chèsc vester de material che se desfej tla natura.

8. La scrites sun la crèujes y sun i sasc de fòssa muessa se limitè al inuem, cuinuem, data de nasciuda y dla mort dl defont, si mestier y l inuem de si ncèsa sce l ie tl Chemun.

9. Sun fòssa posson mèter obiec de cumemorazion per dut l tèmp dla concession. Sce na fòssa vèn data su à l tituler dla cunzescion l duvier de tò demez, te n tèmp amesurà, i obiec de cumemorazion. Sce chèsc tèmp ne vèn nia respetà, se cruzia l Aministratèur de i purté demez, a spèises dl

ne, il gestore provvede alla rimozione a spese del titolare della concessione, fermo restando che gli oggetti commemorativi posti sia sotto che sopra il suolo diventano di proprietà del Gestore.

10. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.

11. Gli oneri aggiuntivi che derivano al Gestore dall'inosservanza di tale disposizione sono addebitati al titolare della concessione cimiteriale.

Articolo 18 Esumazioni

1. L'esumazione ordinaria a scadenza del normale periodo di rotazione o a seguito di dismissione della tomba è gratuita.

2. In caso di nuova inumazione dei resti mortali, questi devono essere trattati con prodotti che favoriscano la mineralizzazione. Tal prodotti devono essere dispersi sia sui resti mortali come anche sul terriccio intorno al contenitore biodegradabile. Devono inoltre essere atossici e innocui e non devono in nessun caso comportare la contaminazione del terreno o della falda acquifera.

Articolo 19 Cremazione

1. La volontà di essere cremato può essere espressa nelle forme previste dal Regolamento provinciale o dal Regolamento di polizia mortuaria.

2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto.

lauf dieser Frist sorgt der Betreiber für die Beseitigung auf Kosten des Konzessionsinhabers, wobei die Gedenkgegenstände über wie auch unter dem Erdboden in das Eigentum des Betreibers übergehen.

10. Bei den Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.

11. Zusätzliche Kosten, die dem Betreiber aufgrund der Missachtung obiger Bestimmung entstehen, werden dem Konzessionsinhaber angelastet.

Artikel 18 Exhumierungen

1. Die planmäßige Exhumierung nach Ablauf der ordentlichen Ruhefrist oder infolge der Auflassung der Grabstätte ist unentgeltlich.

2. Im Falle der erneuten Erdbestattung der sterblichen Überreste müssen diese mit Mitteln behandelt werden, die den Verwesungsprozess fördern. Diese Mittel müssen sowohl direkt auf die Überreste als auch auf die Erde rund um den organisch abbaubaren Behälter versprüht werden. Die genannten Mittel müssen ungiftig und unschädlich sein, und dürfen keinesfalls zu irgend einer Verseuchung des Bodens oder des Grundwasserspiegels führen.

Artikel 19 Einäscherung

1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann nach den in der Verordnung des Landes oder der Totenpolizeiordnung vorgesehenen Verfahrensvorschriften ausgedrückt werden.

2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung, gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung zur Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat, oder in

tituler dla cunzescion, y chisc pec de cumemorazion metui sibe sota che sèura tiera devènta puscion dl Aministratèur

10. Pra la supeltures possen mé adurvé gherlandes y cumposizioni de ciofs fates cun material che se desfej tla natura.

11. La spèises sèurapro che toma sun l Aministratèur per gauja dla dejusservanza de chèsta despusizion vèn nciaries al tituler dla cunzescion de curtina.

Articul 18 Giavé su la fòsses

1. La esumazion ordinaria do che l ie passà l tèm normal de rotazion o do che la fòssa ie unida data su, ie debant.

2. Sce i resc murtei vèn suplii da nuef te tiera, muessi uni tratei cun prudoc che juda do la mineralizacion. Chisc prudoc muessa uni sparpaniei ora sibe sun i resc murtei che nce sun la tiera ntèur al cuntenidèur biodegradabl via. l prudoc ne daussa oradechèl nia vester da tuesse o periculèusc y te degun cajo ne daussi mpesté la tiera o la vètes d'ega.

Articul 19 Cremazion

1. La ulentà de uni brujà possa uni data ju tla formes ududes dant dal Regulamènt provinziel o dal Regulamènt dla polizai de curtina.

2. Sce l mancia na desposizion testamentera o n'otra detlarazion de ulentà che ie tlemènter mèter n relazion cun l defont, vela la ulentà dl uem o dla fèna o scenó dl parènt plu daujin aldò dla desposizioni provinzieles. La ulentà dl uem o dla fèna o dl parènt plu daujin de lascé brujé la persona defonta vèn pronunziata tres na dumanda do l'autorisazion ala cremazion da lascé jì al ufize de stat zevil dl chemun ulache l defont ie mort o ulache l ova per ultim la residènza. La dumanda vèn fata aldò dla desposizioni dl

All'istanza si applica quanto previsto dall'articolo 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.

3. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la cremazione nel luogo di nuova residenza.

4. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal Sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui al comma 1 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'articolo 3, comma 1 del Regolamento provinciale. Il Sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.

5. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il Comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, procede all'esumazione e dispone la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti più prossimi o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del Comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.

6. Per favorire le cremazioni nel pubblico interesse, il Comune assume, ai sensi dell'articolo 6-bis della legge provinciale, a proprio carico il 50 per cento della tariffa per la cremazione per coloro che hanno il diritto alla sepoltura di cui all'articolo 11 del Regolamento cimiteriale ed hanno espresso la volontà di fare disperdere le proprie ceneri mediante interrimento in una tomba in campo aperto di un contenitore biodegradabile destinato ad accoglierle.

jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Artikel 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.

3. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Im Fall des Wohnsitzwechsels in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.

4. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach dem Absatz 1 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Artikel 3, Absatz 1 der Verordnung des Landes erlassen. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung als Standesbeamter.

5. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Zonen, veranlasst die Gemeinde die Exhumierung und die Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beigesetzten Leichen gemäß der für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahrensweise, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der nächsten Verwandten, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der Gemeinde.

6. Um im öffentlichen Interesse die Einäscherungen zu fördern, übernimmt die Gemeinde gemäß Artikel 6-bis des Landesgesetzes den Anteil von 50 Prozent der Feuerbestattungsgebühr für jene, die das Anrecht auf Beisetzung laut Artikel 11 der Friedhofsordnung haben und den Willen geäußert haben, die eigene Asche durch Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Aschengefäßes in einem Feldgrab verstreuen zu lassen.

articul 38 dl Decret dl President dla Republica di 28.12.2000, nr. 445.

3. Sce l vën mudà la residenza te n Chemun dla Provinzia Autonoma de Bulsan ti fej l ufize dla popolazion dl chemun de emigrazion al savèi per scrit al ufize dla popolazion y de stat zevil dl chemun de imigrazion sce l ie na detlarazion de ulentà de se lascé brujé. Tl cajo che la residënza vën mudada te n Chemun ora dla Provinzia Autonoma de Bulsan vela la despuzions che reglamentea la cremazion tl luech de residënza nuef.

4. L'autorisazion ala cremazion vën data ora dal Ambolt dl Chemun te chël che l ie stat la mort, tenian cont dla detlarazion de ulentà aldò dl paragraf 1 y do avèi giapà i zertificac aldò dl articul 3, paragraf 1 dl Regulamënt provinziel. L Ambolt dà ora l'autorisazion per la cremazion te si funzion de ufezier de stat zevil.

5. Sce l unissa a mancè la lerch per la fòsses, va l Chemun, n iede che l ie passà l tèmپ de rotazion scrit dant, inant cun l'esumazion y dà l'orden de brujé i resc mortei di corps suplii, do avèi tüt ite l cunsèns di parènc plu daujin o, tl cajo de si dejenteres, do che l ie passà 30 dis dala publicazion de n avis aposta sun tofla de Chemun, aldò dla prozedures ududes dant per l'autorisazion ala cremazion.

6. Per sustenì tl nteres public che i morc vènie lascei brujé ite, sèurantol l Chemun, aldò dl articul 6-bis dla lege provinziela, l 50 per cènt dla tarifa per la cremazion per duc chèi che à la rejon de unì suplii te curtina aldò dl articul 11 dl Regulamënt dla curtina y à dat ju la ulentà de lascé stierder si cènder te na fòssa per supeltures te tièra l metan ite te n cuntenidèur che se desfej biologicamènter.

Articolo 20

Destinazione delle ceneri

1. Le ceneri possono essere conservate o disperse nel rispetto della volontà della persona defunta.
2. In mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta, le modalità di conservazione delle ceneri sono stabilite dai congiunti della stessa.
3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'articolo 411 del codice penale se sussiste un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.

Articolo 21

Conservazione delle ceneri tramite inumazione

1. L'urna o il contenitore sepolti in una comune tomba in campo aperto per feretri devono essere coperti con uno strato di terra di almeno 40 centimetri.
2. In una tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile il seppellimento di due o più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza.

Articolo 22

Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario

1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario,

Artikel 20

Bestimmung der Asche

1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens der verstorbenen Person aufbewahrt oder verstreut werden.
2. Bei fehlender Willenserklärung der verstorbenen Person, wird die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche von den Angehörigen bestimmt.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches nur dann zulässig, wenn eine diesbezügliche, ausdrückliche Willenserklärung der verstorbenen Person vorliegt.

Artikel 21

Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung

1. Urnen oder Aschengefäße, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet werden, müssen mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt werden.
2. In einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung können zwei oder mehrere Urnen beigesetzt werden, sofern ausreichend Platz vorhanden ist. Dabei müssen die Verstorbenen aus derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft stammen.

Artikel 22

Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer

1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschurne sein.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person ermächtigt, unter Berücksichtigung des von derselben Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe der Urne an einen Verwahrer.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der

Articul 20

Destinazion dl cënder

1. L cënder possa unì tenì su o sterdù ora tl respet dla ulentà dla persona defonta.
2. Sce l mancia na detlarazion de ulentà dla persona defonta, fej chëi de familia ora coche l cënder vën tenì su.
3. Aldò dl art. 411 dl còdesc penal iel cunsenti stierder ora l cënder mé sce l ie formalmënter na detlarazion de ulentà n cont de chësc da pert dla persona defonta.

Articul 21

Tenì su l cënder tres supeltura

1. La urna o l cuntendidëur metui ju te na fòssa de tiera per vasciei muessa unì curii pro cun n strat de tiera de almanco 40 cm.
2. Te na fòssa de tiera per vasciei possel ënghe unì metù ju doi o deplu urnes, a cundizion che l sibe lerch assé. La persones defontes muessa rué ora dla medema familia o cunvivënza.

Articul 22

Tenì su l cënder tres la sëurandata a n custode

1. Uni persona, ënt o lia, che la persona defonta ova de si bona cri ora canche la vivova mo, possa tenì n custodia na urna.
2. L ufezier de stat zevil dl ultimo chemun de residënza dla persona defonta autorisea la cunservazion dl cënder tres la sëurandata dl'urna a n custode, tenian cont dla ulentà pronunziada dala persona defonta canche la vivova mo.
3. L ufezier de stat zevil scrij ora al custode dl'urna na autorizazion che cuntën l inuem y l cuiuem dla persona defonta y dl custode, coche nce la destinazion finela

nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.

4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'articolo 6 del Regolamento provinciale.

Articolo 23

Dispersione delle ceneri

1. La dispersione delle ceneri è ammessa in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'articolo 9, comma 2 della Legge provinciale nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Il contenitore delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'articolo 22 del Regolamento cimiteriale alla persona che provvederà alla dispersione.

3. La dispersione delle ceneri deve essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'articolo 11 del Regolamento cimiteriale.

4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del Cimitero:

- a) in aree a ciò appositamente destinate;
- b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale bio-

endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse, an der die Aschenurne aufbewahrt ist, geändert, muss dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, welche die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitgeteilt werden.

4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen des Artikels 6 der Verordnung des Landes auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.

Artikel 23

Verstreuung der Asche

1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willensäußerung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Artikel 9, Absatz 2 des Landesgesetzes angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.

2. Zum Zweck der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Artikel 22 der Friedhofsordnung jener Person anzuvertrauen, welche die Verstreuung der Asche vornehmen wird.

3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Artikel 11 dieser Verordnung, ermächtigt werden.

4. Innerhalb des Friedhofes kann die Verstreuung der Asche:

- a) in eigens hierfür vorgesehene Bereiche,
- b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes,

dla urna dal cënder. Chësta autorisazion vela coche sëul documënt per l trasport dl cënder. L ufezier de stat zevil dl ultim chemun de residënza dla persona defonta scrij su te n register aposta i dac persunei dl custode y dla persona defonta. Sce l luech de custodia dl'urna vën mudà, à l custode l duvier de fé al savèi l'adres nueva al ufezier de stat zevil dl chemun che ova autorisà la custodia dl cënder.

4. L custode o si erps possa renunzië a tenì su l'urna aldò dla despusizons dl art. 6 dl Regulamënt provinziel,.

Articul 23

Stierder ora l cënder

1. L vën dat pro de stierder ora l cënder sce l ie na ulentà tlera n chësc cont dla persona defonta. L cënder muessa unì sterdù ora tla maniera uluda dala persona defonta. Sce la persona defonta ne se à nia pronunzià sun coche l cënder dëssa unì sterdù ora o sce la maniera de stierder ora l cënder crida ora va n cuntrast cun la despusizons ndrova, po ie la persones mustredes al articulo 9, paragraf 2 dla lege provinziela, do l orden iló udù dant, che chier ora la maniera de stierder ora l cënder.

2. Aldò dl art. 22 dl Regulamënt de curtina muessa l cuntenidëur dal cënder unì sëurandat ala persona che se cruzierà de stierder ora l cënder.

3. Per stierder ora l cënder val debujën de na autorisazion da pert dl ufezier de stat zevil dl chemun te chël che l cënder unirà sterdù ora, tenian cont dl dërt de supeltura aldò dl articulo 11 dl Regulamënt de curtina.

4. Tla Curtina iel cunsenti stierder ora l cënder:

- a) ti luesc udui dant aposta;
- b) te na fòssa de tiera giavan ite n cuntenidëur dal cënder de material che se desfej tla na-

degradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato deve essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 centimetri.

5. La dispersione delle ceneri tramite inumazione è sottoposto al pagamento di un canone di concessione, che è ridotto rispetto a quello dovuto per la sepoltura di una salma in una tomba in campo aperto. La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore delle ceneri soggiace ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzata per sepolture.

6. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:

- a) nei fiumi nei tratti liberi da natanti e manufatti;
- b) nelle aree naturali appositamente individuate dalla Giunta comunale;
- c) nelle aree private, all'aperto, con il consenso dei proprietari. La dispersione in aree private non può dare luogo ad attività aventi fini di lucro.

7. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.

das die Asche aufnimmt, erfolgen; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein,

5. Die Verstreuung der Asche durch Erdbestattung in einem Feldgrab unterliegt einer Konzessionsgebühr, die im Verhältnis zu jener, die für die gewöhnliche Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist, vermindert wird. Das Feldgrab, in dem ein Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.

6. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:

- a) in Flüssen, in den Bereichen, die frei von Badenden und Baulichkeiten sind;
- b) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindeausschusses eigens hierfür ausgewiesen werden;
- c) auf privatem Grund, im Freien, mit dem Einverständnis der Eigentümer. Die Verstreuung der Asche auf privatem Grund darf nicht zu einer Tätigkeit mit Gewinnabsicht werden.

7. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.

tura; I contenidëur muessa unì curi pro cun n strat de tieria de almanco 40 cm.

5. L stierder I cënder giavan ite te tieria n cuntenidëur ie sotmetù al paiamënt de n fit de cunzescion che ie plu bas pramez al fit da paië per na supeltura de n vascel te na fòssa de tieria. La fòssa de tieria adurveda per supli I cuntenidëur dal cënder ie sotmetuda a n tēmp de rotazion de un n ann. Do che I tēmp de rotazion ie passà, possa la fòssa de tieria inò unì adurveda per d'otra supeltures.

6. Oradechël vëniel lascià pro de stierder ora I cënder ti luesc che vën do, a na destanza de almanco doicënt metri dai zētri y raions abitei, nsci coche udi dant dala normes urbanistiches:

- a) ti ruves, ti tòc ulache I ne n'ie degun nudadëures o fabricac;
- b) ti raions naturei fac ora cun deliberazion dla Jonta de Chemun;
- c) sun i grunc privac, alalergia, cun I cunsëns di patrons. L stierder ora I cënder sun grunt privat ne daussa nia diventé na atività de davani.

7. L ufize de stat zevil dl chemunte chël che I cënder vën sterdù ora scrij su la destinazion finela detlareda dal custode dl cënder, y ti I fej al savëi al chemun che à autorisà la custodia dl cënder.

Articolo 24

Disposizioni speciali per l'utilizzo e la manutenzione di tombe monumentali

1. Le tombe monumentali vengono concesse in uso per una durata di 30 anni, con possibilità di proroga per un ulteriore periodo di uguale durata.
2. La concessione è rilasciata dal Sindaco in conformità alla concessione tipo approvata dalla Giunta comunale.
3. Con la concessione il Comune

Artikel 24

Besondere Regelung für die Nutzung und Instandhaltung von Denkmalgräbern

1. Die Denkmalgräber werden für die Dauer von 30 Jahren zugewiesen, mit der Möglichkeit, die Konzession für die gleiche Dauer zu verlängern.
2. Die Konzession wird vom Bürgermeister gemäß der vom Gemeindeausschuss genehmigten Standardkonzession ausgestellt.
3. Mit der Konzession gewährt die

Articol 24

Despusizons spezieles per l'adurvé y la manutenzion dla fòsses monumenteles

1. La fòsses monumenteles vën dates cà per n tēmp de 30 ani, cun puscibltà de slungé la cunzescion inò per I medemo tēmp.
2. La cunzescion vën data ora dal Ambolt aldò dla cunzescion standard apruveda dala Jonta de Chemun.
3. Cun la cunzescion ti cunzed I

concede ai privati solo l'uso della tomba monumentale e tale uso non è commerciabile, né trasferibile o comunque cedibile. Ogni patto contrario è nullo di diritto.

4. Prima del rilascio della concessione deve essere versato il canone una tantum previsto.

5. Le tombe monumentali sono concesse in ordine cronologico di presentazione delle rispettive domande e fino a loro esaurimento.

6. Le tombe monumentali possono essere concesse:

- a) per una persona fisica e per essa esclusivamente;
- b) per una famiglia. Per famiglia si intende la famiglia anagrafica in conformità al regolamento anagrafico e gli ascendenti e discendenti fino al secondo grado in linea retta dei componenti anche se non coabitanti.

7. La capienza di ogni tomba monumentale è al massimo di 2 sepolture. Una sepoltura corrisponde ad un feretro o a due nicchie cinerarie.

8. Decorso il normale periodo di rotazione, la tomba può essere esumata e quindi riutilizzata.

Gemeinde den Privaten nur den Gebrauch des Denkmalgrabes; dieser Gebrauch ist weder verkäuflich, noch übertragbar oder sonst wie abtretbar. Jede anderslautende Abmachung ist nichtig.

4. Vor der Erteilung der Konzession muss die vorgesehene einmalige Konzessionsgebühr entrichtet werden.

5. Die Denkmalgräber werden in chronologischer Reihenfolge der eingereichten Gesuche und bis zu deren Ausschöpfen zugeteilt.

6. Die Denkmalgräber können zugewiesen werden:

- a) für eine physische Person und ausschließlich für sie;
- b) für eine Familie. Unter Familie versteht sich die meldeamtliche Familie im Sinne der Meldeamtsordnung und die Verwandten in direkter, aufsteigender und absteigender, Linie der Familienmitglieder, auch wenn nicht zusammenlebend.

7. Jedes Denkmalgrab kann höchstens zwei Bestattungen fassen. Eine Bestattung entspricht einem Sarg oder zwei Urnensichen.

8. Ist die vorgesehene Ruhefrist abgelaufen, kann das Grab exhumiert und wiederverwendet werden.

Chemun ai privac mé de adurvé la fòssa monumentela, y chèsta ne possa nia unì data o venduda inant o lasceda a zachei d'autri. Uni marciadoz cuntrer a chèsc ne vel nia legalmènter.

4. Dan che la cunzescion vèn data iel da paiè l fit una tantum udù dant.

5. La fòsses monumenteles vèn cunzedudes do l orden cronologich de prejentazion dla dumandes y nchin a canche les ie finedes.

6. La fòsses monumenteles possa unì cunzedudes:

- a) a una na sèula persona fisica y mé per chèsta;
- b) a na familia. Per familia iel da ntènder la familia anagrafica aldò dl regulamènt anagrafich y si ascendènc y descendènc nchin al segundo grado tla linea ndrèta di cumpunènc, nce sce i ne viv nia adum.

7. Te na fòssa monumentela àl lerch al plu 2 supeltures. Una na supeltura curespuend a un n vascel o a doi nisces dal cènder.

8. Do che l ie passà l tèmپ normal de rotazion, posson rumé ora y adurvé da nuef la fòssa.

Articolo 25

Monumenti funerari

1. La collocazione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sulle tombe monumentali è subordinata al parere favorevole del comitato di gestione del cimitero. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta al Gestore, corredata di disegni in scala facilmente leggibile del monumento o dell'iscrizione nonché delle indicazioni sui materiali utilizzati.

2. I monumenti funerari devono riportare in ogni caso i dati indicati all'articolo 17, comma 8 del Regolamento cimiteriale.

3. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti, anche se non sepolti nella medesima tomba, previo parere favorevole del Gestore.

Artikel 25

Grabmäler

1. Die Aufstellung von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften auf den Denkmalgräbern unterliegen dem positiven Gutachten des Komitees für die Friedhofsführung. Dazu muss ein schriftlicher Antrag an den Betreiber gestellt werden, welchem eine maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des Grabmales oder der Inschrift sowie die Angaben über das verwendete Material beizulegen sind.

2. Die Grabmäler müssen auf jeden Fall die Angaben laut Artikel 17, Absatz 8 dieser Verordnung enthalten.

3. Nach positiven Gutachten des Betreibers kann der Konzessionsinhaber am Grabmal auch Angaben über verstorbene Vorfahren, die nicht in dieselbe Grabstätte beigesetzt worden sind, anbrin-

Articul 25

Monumènc da fòssa

1. Per fé su monumènc y mèter su scrites sun la fòsses monumenteles val debujèn de tò ite la minonga positiva dl cumité de aministrazion dla curtina. Per chèsc fin iel da prejenté na dumanda scritta al Aministratèur, cun la njonta de n dèsseni n scala dl monumènt o dla scritta, coche nce la ndicazion di materiai che unirà adurvei.

2. I monumènc da fòssa muessa te unì cajo repurté i dac ndichei al articul 17, paragraf 8 dl Regulamènt de curtina.

3. I cunzescioneres possa mèter sul monumènt da fòssa antenac defonc, ènghe sce i ne ie nia suplii tla medema fòssa, do avèi tèut ite la minonga positiva dl Aministratèur.

gen.

4. Nel caso in cui i monumenti funerari non vengano eretti e le iscrizioni non vengano apportate nel rispetto delle disposizioni del Regolamento cimiteriale, il titolare della concessione viene intimato a provvedere entro un termine congruo, pena l'esecuzione d'ufficio a spese del titolare medesimo.

5. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte del Comune e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione apposta da parte del Comune.

6. Il ricordo comunitario ai defunti, le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di una targa o la collocazione di un registro, anche telematico, secondo le indicazioni del comitato di gestione del cimitero.

4. Werden die Grabmäler und Inschriften nicht gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Friedhofsordnung errichtet bzw. angebracht, wird der Konzessionsinhaber aufgefordert, dieselben innerhalb einer angemessenen Frist anzupassen, bei sonstiger Ausführung von Amts wegen auf Kosten desselben Inhabers.

5. Künstlerische oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Gemeinde und werden von derselben in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung der Gemeinde entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.

6. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen einer Gedenktafel oder eines, auch telematischen Verzeichnisses, nach den Vorgaben des Komitees für die Friedhofs-führung.

4. Sce i monumënc da fòssa ne vèn nia metui su y la tofles ne vèn nia scrites tl respet dla despusizi- ons dl Regulamënt de curtina, vèn l tituler dla cunzescion nvià a fé te n cër tèmپ i lèures de ad- tamënt; sce l ne i fej nia, pona vèni fac de ufize a spèises dl tituler nstès.

5. I monumënc da fòssa de valor artistic o storich o monumënc che vèn cunscidrei na particularità dla curtina vèn particularmën- ter stravardei dal Chemun y vèn scric ite te na lista speziela dl Chemun. Chisc monumënc ne daussen nia unì purtei demez, mudei o sotmetui a lèures de manenzion zënza autorizazion aposta da pert dl Chemun.

6. L lecorc dla cumenanza ai defonc, de chëi che la fòsses ie unides dates su o de chëi che l cënder ie unì sterdù ora o vèn tenì su dedora dala curtina, vèn manteni tres na tofla o n register, ènghe telematic, metui su aldò dla ndicazions dl cumité de ami- nistrazion dla curtina.

Articolo 26

Custodia

1. L'obbligo di custodia va inteso strettamente connesso all'esercizio delle funzioni e attività di polizia mortuaria e del servizio pubblico cimiteriale; conseguentemente il dovere di custodia delle sepolture e delle tombe monumentali grava esclusivamente sui singoli concessionari. Questi rispondono dei danni arrecati dai monumenti funerari o causati dalla cattiva manutenzione delle tombe.

Artikel 26

Verwahrung

1. Die Verwahrungspflicht versteht sich engstens mit der Ausübung der Funktionen und Tätigkeiten der Totenpolizei und des öffentlichen Friedhofsdienstes verbunden; folglich obliegt die Pflicht der Verwahrung von Bestattungen und Denkmalgräbern ausschließlich den einzelnen Konzessionsinhabern. Diese haften für Schäden, die durch die Grabmäler verursacht werden oder aufgrund der schlechten Instandhaltung der Gräber entstehen.

Articul 26

Custodia

1. L'ublianza de custodia ie da ntënder cunlieda cun l eserzize dla funzioms y ativateies dla polizai di morc y dl servisc publich de curtina; de cunsequënza toma l'ublianza de custodia dla supeltures y dla fòsses unicamënter sun i singui cunzescioneres. Chisc respuend di danns che vèn a s'l dé dai monumënc de fòssa o gaujei dala stleta manenzion dla fòsses.

Articolo 27

Comportamento nel Cimitero

1. Nel Cimitero è vietato a chiunque:

- gettare fiori o rifiuti di ogni genere fuori dagli appositi contenitori;
- calpestare le tombe e danneggiare i monumenti o gli spazi comuni;

Artikel 27

Verhalten im Friedhof

1. Im Friedhof ist es jedem untersagt:

- Blumen und Abfälle jeder Art außerhalb der dafür vorgesehenen Behälter zu entsorgen;
- die Gräber zu zertreten und die Denkmäler oder die Gemeinschaftsflächen zu beschädigen;

Articul 27

Cumpurtamënt te Curtina

1. Sun curtina iel pruibl a uniu de:

- smaché demez ciofes o refudam de uni sort dedora dai cuntenidëures aposta;
- ciautiné la fòsses y danejé i monumënc o la lueges de cumenanza;

- c.) sedersi sulle tombe e camminare al di fuori degli appositi passaggi;
- d.) fotografare o filmare cortei, funerali, operazioni cimiteriali senza preventiva autorizzazione;
- e.) accedere in stato di ubriachezza o di esaltazione o presentandosi in modo indecoroso;
- f.) l'accattonaggio e esercitare qualsivoglia forma di commercio, procacciamento d'affari e attività a scopo di lucro;
- g.) asportare fiori e piante dal Cimitero;
- h.) fare accedere animali, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
- i.) l'introduzione di veicoli di ogni specie e di biciclette.

2. Le persone che non osservano le summenzionate disposizioni sono invitate ad allontanarsi dal Cimitero.

Articolo 28

Orari di apertura

1. Il Comune può stabilire orari di apertura del Cimitero. Gli stessi sono resi noti mediante esposizione agli ingressi del Cimitero.

Articolo 29

Vigilanza

1. Il Comune e il Gestore vigilano sul Cimitero e sull'osservanza del Regolamento cimiteriale e delle disposizioni di legge in materia. A tal fine adottano i provvedimenti necessari per la tutela della salute pubblica e per il regolare svolgimento del servizio.

Articolo 30

Sanzioni

1. In caso di inosservanza delle disposizioni del Regolamento cimiteriale al trasgressore sarà inflitta una sanzione pecuniaria da 100 euro a 600 euro, fatte salve le sanzioni di rango superiore.

- c.) sich auf den Gräbern zu setzen und außerhalb der eigens dafür bestimmten Durchgänge zu gehen;
- d.) ohne Ermächtigung Foto- oder Filmaufnahmen von Trauergeleiten, Beerdigungen oder Friedhofsarbeiten zu machen;
- e.) in betrunkenem oder exaltiertem Zustand oder ohne Anstand aufzutreten;
- f.) Betteln, Handel, geschäftliche Beschaffungen und gewinnorientierte Tätigkeiten jeglicher Art zu betreiben;
- g.) Blumen und Pflanzen aus dem Friedhof zu entwenden;
- h.) Tieren den Zugang zu verschaffen, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;
- i.) Fahrzeuge jeder Art und Fahrräder zu führen.

2. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird aufgefordert, den Friedhof zu verlassen.

Artikel 28

Öffnungszeiten

1. Die Gemeinde kann Öffnungszeiten für den Friedhof festlegen. Diese werden an den Eingängen zum Friedhof mittels Anschlag bekannt gegeben.

Artikel 29

Aufsicht

1 Die Gemeinde und der Betreiber sorgen für die Aufsicht des Friedhofes und dafür, dass die Friedhofsordnung sowie die einschlägigen Gesetzesbestimmungen beachtet werden. Dazu trifft sie die zum Schutze der öffentlichen Gesundheit und zur reibungslosen Abwicklung des Dienstes erforderlichen Maßnahmen.

Artikel 30

Strafen

1. Bei Verstößen gegen die Vorschriften der Friedhofsordnung wird dem Übertreter eine Geldbuße von 100 Euro bis 600 Euro verhängt, unbeschadet der Strafmaßnahmen höheren Ranges.

- c.) se senté sun la fòsses y jì ora di troies aposta;
- d.) fé fotografies o films de prucescions, supeltures o lèures te curta zënza avèi danora na autorizazion;
- e.) jì ite sce n ie ciocs o te n stat de esaltazion o se prejentan cun puecia crianza;
- f.) petlé y de pratiché d'uni sort de marciadoc, afares y ativities de davani;
- g.) purté demez cioces y plantes dala curta;
- h.) lascé jì ite tieres, ora che i cians de acumpaniamënt per persones cun handicap;
- i.) jì ite cun mesuns per furné de uni sort y rodes.

2. La persones che ne usservea nia la despusizions numinedes dessëura vën priedes bele de se n jì dala curta.

Articul 28

Orar de giarida

1. L Chemun possa scri dant tēmps de giarida dla curta. Chisc vën fac al savèi cun tofles tachedes ora pra la ntredes dla curta.

Articul 29

Verdia

1. L Chemun y l Aministratëur cèla dla curta chemunela y che l Regulamënt dla curta y la despusizions de lege ndrova vënie tenides ite. Per chësc fin toli i pruvedimënc che ie debujën per garanti la sanità publica y che l servisc vënie fat regulermënter.

Articul 30

Straufonghes

1. Ti caji de dejusservanza dla despusizions dl Regulamënt de curta, ti vëniel metù su al trasgressëur na strafonga de scioldi da 100 euro a 600 euro, zënza stlù ora la strafonghes de livel plu aut.

Articolo 31

Norme transitorie e finali

1. Considerando che le strutture cimiteriali sono funzionalmente connesse e fisicamente collegate con gli edifici e le strutture destinati al culto cattolico, la gestione del Cimitero può essere affidata alla Parrocchia Santa Maria Assunta di Selva di Val Gardena fino a quando la maggior parte delle sepolture avvengano secondo il rito religioso cattolico.

2. Nel caso in cui non sia istituito il Comitato di gestione del cimitero di cui all'articolo 7 del Regolamento cimiteriale, le relative funzioni sono svolte dal Sindaco.

Artikel 31

Übergangs- und Schlussbestimmungen

1. In Anbetracht, dass die Friedhofseinrichtungen funktionell mit den Gebäuden und Einrichtungen, welche der katholischen Glaubensbekennung bestimmt sind, in Verbindung stehen und physisch zusammen gehören, kann die Führung des Friedhofes an die Pfarrei Maria Himmelfahrt in Wolkenstein in Gröden übertragen werden, sofern der Großteil der Bestattungen nach kirchlich-katholischem Ritus erfolgt.

2. Falls das Komitee für die Friedhofsführung laut Artikel 7 der Friedhofsordnung nicht eingesetzt ist, übt der Bürgermeister die entsprechenden Aufgaben aus.

Articol 31

Normes per ntant y per stlu ju

1. Cunsqidran che la strutures dla curtina ie funzionalmënter y fisicamënter cunliedes cun i frabicac y la strutures destineses al cult catolich, possa la gestion dla Curtina unì sëurandata ala Pluania Santa Maria da Nives nchin che la majera pert dla supeltures vën fates do l rit religëus catolich.

2. Tl cajo che l ne sibe nia unì metù su l Cumité de gestion dla curtina aldò dl articol 7 dl Regulamënt de curtina, vën si funziions sëurantëutes dal Ambolt.